

lú xiāng zhà ruò fǎ jiè méng xūn zhū fó hǎi huì xī yáo wén
爐 香 乍 爇 法 界 蒙 熏 諸 佛 海 會 悉 遙 聞

suí chù jié xiáng yún chéng yì fāng yīn zhū fó xiàn quán shēn
隨 處 結 祥 雲 誠 意 方 殷 諸 佛 現 全 身

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà sā sā
南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩 *Three times*

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà sā sā
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩 *Three times*

wú shàng shèn shēn wéi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
無 上 甚 深 微 妙 法 百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我 今 見 聞 得 受 持 願 解 如 來 真 實 義

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì liù shí wǔ
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 六 十 五

rù fǎ jiè pǐn dì sān shí jiǔ zhī liù
入 法 界 品 第 三 十 九 之 六

ěr shí , shàn cái tóng zǐ yú shàn zhī shì suǒ , qǐ zuì jí zūn zhòng xīn ,
爾 時 ， 善 財 童 子 於 善 知 識 所 ， 起 最 極 尊 重 心 ，

shēng guǎng dà qīng jìng jiě , cháng niàn dà shèng , zhuān qiú fó zhì , yuàn jiàn zhū fó 。
生 廣 大 清 淨 解 ， 常 念 大 乘 ， 專 求 佛 智 ， 願 見 諸 佛 。
guān fǎ jìng jiè , wú zhàng ài zhì cháng xiàn zài qián :
觀 法 境 界 ， 無 障 礙 智 常 現 在 前 ；
jué dìng liǎo zhī zhū fǎ shí jì , cháng zhù jì ,
決 定 了 知 諸 法 實 際 ， 常 住 際 ，
yí qiè sān shì zhū chà nuó jì , rú xū kōng jì , wú èr jì ,
一 切 三 世 諸 刹 那 際 ， 如 虛 空 際 ， 無 二 際 ，
yí qiè fǎ wú fēn bié jì , yí qiè yì wú zhàng ài jì ,
一 切 法 無 分 別 際 ， 一 切 義 無 障 礙 際 ，
yí qiè jié wú shī huài jì , yí qiè rú lái wú jì zhī jì 。
一 切 劫 無 失 壞 際 ， 一 切 如 來 無 際 之 際 。
yú yí qiè fó xīn wú fēn bié , pò zhòng xiǎng wǎng , lí zhū zhí zhuó ,
於 一 切 佛 心 無 分 別 ， 破 眾 想 網 ， 離 諸 執 著 ，
bù qǔ zhū fó zhòng huì dào chǎng , yì bù qǔ fó qīng jìng guó tǔ ;
不 取 諸 佛 眾 會 道 場 ， 亦 不 取 佛 清 淨 國 土 ；
zhī zhū zhòng shēng jiē wú yǒu wǒ , zhī yí qiè shēng xī jiē rú xiǎng ,
知 諸 眾 生 皆 無 有 我 ， 知 一 切 聲 悉 皆 如 響 ，

zhī yī qiè sè xī jiē rú yǐng 。 jiàn cì nán xíng , zhì shī zǐ fèn xùn chéng ,
 知 一 切 色 悉 皆 如 影 。 漸 次 南 行 ， 至 師 子 奮 迅 城 ，
 zhōu biàn tuī qiú cí xíng tóng nǚ 。 wén cǐ tóng nǚ shì shī zǐ chuáng wáng nǚ ,
 周 徧 推 求 慈 行 童 女 。 聞 此 童 女 是 師 子 幢 王 女 ，
 wǔ bǎi tóng nǚ yǐ wéi shì zòng , zhù pí lú zhē nuó zàng diàn ,
 五 百 童 女 以 為 侍 從 ， 住 毘 盧 遮 那 藏 殿 ，
 yú lóng shèng zhān tán zú jīn xiàn wǎng tiān yī zuò shàng ér shuō miào fǎ 。
 於 龍 勝 梅 檀 足 金 線 網 天 衣 座 上 而 說 妙 法 。
 shàn cái wén yǐ , yì wáng gōng mén , qiú jiàn bǐ nǚ 。
 善 財 聞 已 ， 詣 王 宮 門 ， 求 見 彼 女 。
 jiàn wú liàng zhòng lái rù gōng zhōng , shàn cái wèn yán :
 見 無 量 眾 來 入 宮 中 ， 善 財 問 言 ：
 「 zhū rén jīn zhě hé suǒ wǎng yì ? 」 xián bào zhī yán :
 「 諸 人 今 者 何 所 往 詣 ？ 」 咸 報 之 言 ：
 「 wǒ děng yù yì cí xíng tóng nǚ , tīng shòu miào fǎ 。 」
 「 我 等 欲 詣 慈 行 童 女 ， 聽 受 妙 法 。 」
 shàn cái tóng zǐ jí zuò shì niàn :
 善 財 童 子 即 作 是 念 ：

「 此 王 宮 門 既 無 限 礙 ， 我 亦 應 入 。」
善 財 入 已 ， 見 毘 盧 遮 那 藏 殿 ， 玻 璃 為 地 ，
琉 璃 為 柱 ， 金 剛 為 壁 ， 閻 浮 檀 金 以 為 垣 牆 ，
百 千 光 明 而 為 窗 牖 ， 阿 僧 祇 摩 尼 寶 而 莊 校 之 。

寶 藏 摩 尼 鏡 周 匝 莊 嚴 ，
以 世 間 最 上 摩 尼 寶 而 為 莊 飾 ， 無 數 寶 網 羅 覆 其 上 ，
百 千 金 鈴 出 妙 音 聲 ， 有 如 是 等 不 可 思 議 眾 寶 嚴 飾 。

其 慈 行 童 女 ， 皮 膚 金 色 ， 眼 紺 紫 色 ， 髮 紺 青 色 ，
以 梵 音 聲 而 演 說 法 。

善 財 見 已 ， 頂 禮 其 足 ，

rào wú shù zā , hé zhǎng qián zhù , zuò rú shì yán :
 繞 無 數 匝 ， 合 掌 前 住 ， 作 如 是 言 ：
 「 shèng zhě ! wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
 聖 者 ！ 我 已 先 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，
 ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà hēng ? yún hé xiū pú sà dào ?
 而 未 知 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ？ 云 何 修 菩 薩 道 ？
 wǒ wén shèng zhě shàn néng yòu huì , yuàn wèi wǒ shuō ! 」
 我 聞 聖 者 善 能 誘 誨 ， 願 為 我 說 ！ 」
 shí , cí xíng tóng nǚ gào shàn cái yán :
 時 ， 慈 行 童 女 告 善 財 言 ：
 「 shàn nán zǐ ! rǔ yīng guān wǒ gōng diàn zhuāng yán 。 」
 善 男 子 ！ 汝 應 觀 我 宮 殿 莊 嚴 。 」
 shàn cái dǐng lǐ , zhōu biàn guān chá , jiàn yī yī bì zhōng , yī yī zhù zhōng ,
 善 財 頂 禮 ， 周 徧 觀 察 ， 見 一 一 壁 中 ， 一 一 柱 中 ，
 yī yī jìng zhōng , yī yī xiàng zhōng , yī yī xíng zhōng , yī yī mó ní bǎo zhōng ,
 一 一 鏡 中 ， 一 一 相 中 ， 一 一 形 中 ， 一 一 摩 尼 寶 中 ，
 yī yī zhuāng yán jù zhōng , yī yī jīn líng zhōng , yī yī bǎo shù zhōng ,
 一 一 莊 嚴 具 中 ， 一 一 金 鈴 中 ， 一 一 寶 樹 中 ，

yī yī bǎo xíng xiàng zhōng 、 yī yī bǎo yīng luò zhōng ，
一 一 寶 形 像 中 、 一 一 寶 瓔 珞 中 ，
xī jiàn fǎ jiè yí qiè rú lái ， cóng chū fā xīn xiū pú sà hēng ，
悉 見 法 界 一 切 如 來 ， 從 初 發 心 修 菩 薩 行 ，
chéng mǎn dà yuàn jù zú gōng dé ， chéng děng zhèng jué zhuǎn miào fǎ lún ，
成 滿 大 願 具 足 功 德 ， 成 等 正 覺 轉 妙 法 輪 ，
nǎi zhì shì xiàn rù yú niè pán 。 rú shì yǐng xiàng mǐ bù jiē xiàn ，
乃 至 示 現 入 於 涅 槃 。 如 是 影 像 靡 不 皆 現 ，
rú jìng shuǐ zhōng ， pǔ jiàn xū kōng rì yuè xīng xiù suǒ yǒu zhòng xiàng ，
如 淨 水 中 ， 普 見 虛 空 日 月 星 宿 所 有 眾 像 ，
rú cǐ jiē shì cí xíng tóng nǚ guò qù shì zhōng shàn gēn zhī lì 。
如 此 皆 是 慈 行 童 女 過 去 世 中 善 根 之 力 。
ěr shí ， shàn cái tóng zǐ yì niàn suǒ jiàn zhū fó zhī xiàng ，
爾 時 ， 善 財 童 子 憶 念 所 見 諸 佛 之 相 ，
hé zhǎng zhān yǎng cí xíng tóng nǚ 。 ěr shí ， tóng nǚ gào shàn cái yán 。
合 掌 瞻 仰 慈 行 童 女 。 爾 時 ， 童 女 告 善 財 言 。
「 shàn nán zǐ ! cǐ shì bō rě bō luó mì pǔ zhuāng yán mén ，
善 男 子 ! 此 是 般 若 波 羅 蜜 普 莊 嚴 門 ，

wǒ yú sān shí liù héng hé shā fó suǒ qiú dé cǐ fǎ 。
我 於 三 十 六 恆 河 沙 佛 所 求 得 此 法 。
bǐ zhū rú lái gè yǐ yì mén ,
彼 諸 如 來 各 以 異 門 ，
lìng wǒ rù cǐ bō rě bō luó mì pǔ zhuāng yán mén ,
令 我 入 此 般 若 波 羅 蜜 普 莊 嚴 門 ，
yì fó suǒ yǎn , yú bù chóng shuō 。 shàn cái bái yán :
一 佛 所 演 ， 餘 不 重 說 。 善 財 白 言 ：
「 shèng zhě ! cǐ bō rě bō luó mì pǔ zhuāng yán mén jìng jiè yún hé ? 」
「 聖 者 ！ 此 般 若 波 羅 蜜 普 莊 嚴 門 境 界 云 何 ？ 」
tóng nǚ dá yán : 「 shàn nán zǐ !
童 女 答 言 ： 「 善 男 子 ！
wǒ rù cǐ bō rě bō luó mì pǔ zhuāng yán mén , suí shùn qù xiàng ,
我 入 此 般 若 波 羅 蜜 普 莊 嚴 門 ， 隨 順 趣 向 ，
sī wéi guān chá , yì chí fēn bié shí , dé pǔ mén tuó luó ní ,
思 惟 觀 察 ， 憶 持 分 別 時 ， 得 普 門 陀 羅 尼 ，
bǎi wàn ā sēng qí tuó luó ní mén jiē xī xiàn qián 。
百 萬 阿 僧 祇 陀 羅 尼 門 皆 悉 現 前 。

suǒ wèi : fó chà tuó luó ní mén 、 fó tuó luó ní mén 、 fǎ tuó luó ní mén 、
zhòng shēng tuó luó ní mén 、 guò qù tuó luó ní mén 、 wèi lái tuó luó ní mén 、
xiàn zài tuó luó ní mén 、 cháng zhù jì tuó luó ní mén 。
fú dé tuó luó ní mén 、 fú dé zhù dào jù tuó luó ní mén 、
zhì huì tuó luó ní mén 、 zhì huì zhù dào jù tuó luó ní mén 、
zhū yuàn tuó luó ní mén 、 fēn bié zhū yuàn tuó luó ní mén 、
jí zhū hàng tuó luó ní mén 、 qīng jìng hàng tuó luó ní mén 、
yuán mǎn hàng tuó luó ní mén 。 yè tuó luó ní mén 、
yè bù shī huài tuó luó ní mén 、 yè liú zhù tuó luó ní mén 、

yè suǒ zuò tuó luó ní mén 、 shě lí è yè tuó luó ní mén 、
業 所 作 陀 羅 尼 門 、 捨 離 惡 業 陀 羅 尼 門 、
xiū xí zhèng yè tuó luó ní mén 、 yè zì zài tuó luó ní mén 、
修 習 正 業 陀 羅 尼 門 、 業 自 在 陀 羅 尼 門 、
shàn hēng tuó luó ní mén 、 chí shàn hēng tuó luó ní mén 。
善 行 陀 羅 尼 門 、 持 善 行 陀 羅 尼 門 。
sān mèi tuó luó ní mén 、 suí shùn sān mèi tuó luó ní mén 、
三 昧 陀 羅 尼 門 、 隨 順 三 昧 陀 羅 尼 門 、
guān chá sān mèi tuó luó ní mén 、 sān mèi jìng jiè tuó luó ní mén 、
觀 察 三 昧 陀 羅 尼 門 、 三 昧 境 界 陀 羅 尼 門 、
cóng sān mèi qǐ tuó luó ní mén 、 shén tōng tuó luó ní mén 。
從 三 昧 起 陀 羅 尼 門 、 神 通 陀 羅 尼 門 。
xīn hǎi tuó luó ní mén 、 zhǒng zhǒng xīn tuó luó ní mén 、 zhí xīn tuó luó ní mén 、
心 海 陀 羅 尼 門 、 種 種 心 陀 羅 尼 門 、 直 心 陀 羅 尼 門 、
zhào xīn chóu lín tuó luó ní mén 、 tiáo xīn qīng jìng tuó luó ní mén 。
照 心 稠 林 陀 羅 尼 門 、 調 心 清 淨 陀 羅 尼 門 。
zhī zhòng shēng suǒ cóng shēng tuó luó ní mén 、 zhī zhòng shēng fán nǎo hēng tuó luó ní mén 、
知 眾 生 所 從 生 陀 羅 尼 門 、 知 眾 生 煩 惱 行 陀 羅 尼 門 、

zhī fán nǎo xí qì tuó luó ní mén 、 zhī fán nǎo fāng biàn tuó luó ní mén 、
zhī zhòng shēng jiě tuó luó ní mén 、 zhī zhòng shēng hēng tuó luó ní mén 、
zhī zhòng shēng hēng bù tóng tuó luó ní mén 、 zhī zhòng shēng xìng tuó luó ní mén 、
zhī zhòng shēng yù tuó luó ní mén 、 zhī zhòng shēng xiǎng tuó luó ní mén 。
pǔ jiàn shí fāng tuó luó ní mén 、 shuō fǎ tuó luó ní mén 、
dà bēi tuó luó ní mén 、 dà cí tuó luó ní mén 、 jí jìng tuó luó ní mén 、
yán yǔ dào tuó luó ní mén 、 fāng biàn fēi fāng biàn tuó luó ní mén 、
suí shùn tuó luó ní mén 、 chā bié tuó luó ní mén 、 pǔ rù tuó luó ní mén 、
wú ài jì tuó luó ní mén 、 pǔ biàn tuó luó ní mén 、 fó fǎ tuó luó ní mén 、

pú sà fǎ tuó luó ní mén 、 shēng wén fǎ tuó luó ní mén 、
 dú jué fǎ tuó luó ní mén 、 shì jiān fǎ tuó luó ní mén 。
 shì jiè chéng tuó luó ní mén 、 shì jiè huài tuó luó ní mén 、
 shì jiè zhù tuó luó ní mén 、 jìng shì jiè tuó luó ní mén 、
 gòu shì jiè tuó luó ní mén 、 yú gòu shì jiè xiàn jìng tuó luó ní mén 、
 yú jìng shì jiè xiàn gòu tuó luó ní mén 、 chún gòu shì jiè tuó luó ní mén 、
 chún jìng shì jiè tuó luó ní mén 、 píng tǎn shì jiè tuó luó ní mén 、
 bù píng tǎn shì jiè tuó luó ní mén 、 fù shì jiè tuó luó ní mén 、
 yīn tuó luó wǎng shì jiè tuó luó ní mén 、 shì jiè zhuǎn tuó luó ní mén 、

zhī yī xiǎng zhù tuó luó ní mén 、 xì rù cū tuó luó ní mén 、
 知 依 想 住 陀 羅 尼 門 、 細 入 麤 陀 羅 尼 門 、
 cū rù xì tuó luó ní mén 。 jiàn zhū fó tuó luó ní mén 、
 麤 入 細 陀 羅 尼 門 。 見 諸 佛 陀 羅 尼 門 、
 fēn bié fó shēn tuó luó ní mén 、 fó guāng míng zhuāng yán wǎng tuó luó ní mén 、
 分 別 佛 身 陀 羅 尼 門 、 佛 光 明 莊 嚴 網 陀 羅 尼 門 、
 fó yuán mǎn yīn tuó luó ní mén 、 fó fǎ lún tuó luó ní mén 、
 佛 圓 滿 音 陀 羅 尼 門 、 佛 法 輪 陀 羅 尼 門 、
 chéng jiù fó fǎ lún tuó luó ní mén 、 chā bié fó fǎ lún tuó luó ní mén 、
 成 就 佛 法 輪 陀 羅 尼 門 、 差 別 佛 法 輪 陀 羅 尼 門 、
 wú chā bié fó fǎ lún tuó luó ní mén 、 jiě shì fó fǎ lún tuó luó ní mén 、
 無 差 別 佛 法 輪 陀 羅 尼 門 、 解 釋 佛 法 輪 陀 羅 尼 門 、
 zhuǎn fó fǎ lún tuó luó ní mén 、 néng zuò fó shì tuó luó ní mén 、
 轉 佛 法 輪 陀 羅 尼 門 、 能 作 佛 事 陀 羅 尼 門 、
 fēn bié fó zhòng huì tuó luó ní mén 、 rù fó zhòng huì hǎi tuó luó ní mén 、
 分 別 佛 眾 會 陀 羅 尼 門 、 入 佛 眾 會 海 陀 羅 尼 門 、
 pǔ zhào fó lì tuó luó ní mén 、 zhū fó sān mèi tuó luó ní mén 、
 普 照 佛 力 陀 羅 尼 門 、 諸 佛 三 昧 陀 羅 尼 門 、

zhū fó sān mèi zì zài yòng tuó luó ní mén 、 zhū fó suǒ zhù tuó luó ní mén 、
zhū fó suǒ chí tuó luó ní mén 、 zhū fó biàn huà tuó luó ní mén 、
fó zhī zhòng shēng xīn xíng tuó luó ní mén 、 zhū fó shén tōng biàn xiàn tuó luó ní mén 、
zhù dōu shuài tiān gōng nǎi zhì shì xiàn rù yú niè pán tuó luó ní mén 、
lì yì wú liàng zhòng shēng tuó luó ní mén 、 rù shèn shēn fǎ tuó luó ní mén 、
rù wéi miào fǎ tuó luó ní mén 。 pú tí xīn tuó luó ní mén 、
qǐ pú tí xīn tuó luó ní mén 、 zhù pú tí xīn tuó luó ní mén 、
zhū yuàn tuó luó ní mén 、 zhū hēng tuó luó ní mén 、 shén tōng tuó luó ní mén 、
chū lí tuó luó ní mén 、 zǒng chí qīng jìng tuó luó ní mén 、

zhì	lún	qīng	jìng	tuó	luó	ní	mén	、	zhì	huì	qīng	jìng	tuó	luó	ní	mén	、
智	輪	清	淨	陀	羅	尼	門		智	慧	清	淨	陀	羅	尼	門	
pú	tí	wú	liàng	tuó	luó	ní	mén	、	zì	xīn	qīng	jìng	tuó	luó	ní	mén	。
菩	提	無	量	陀	羅	尼	門		自	心	清	淨	陀	羅	尼	門	
shàn	nán	zǐ	！	wǒ	wéi	zhī	cǐ	bō	rě	bō	luó	mì	pǔ	zhuāng	yán	mén	。
善	男	子		我	唯	知	此	般	若	波	羅	蜜	普	莊	嚴	門	
rú	zhū	pú	sà	mó	hē	sà	，	qí	xīn	guǎng	dà	děng	xū	kōng	jiè	，	
如	諸	菩	薩	摩	訶	薩		其	心	廣	大	等	虛	空	界		
rù	yú	fǎ	jiè	fú	dé	chéng	mǎn	，	zhù	chū	shì	fǎ	yuǎn	shì	jiān	xíng	，
入	於	法	界	福	德	成	滿		住	出	世	法	遠	世	間	行	
zhì	yǎn	wú	yì	pǔ	guān	fǎ	jiè	，	huì	xīn	guǎng	dà	yóu	rú	xū	kōng	，
智	眼	無	翳	普	觀	法	界		慧	心	廣	大	猶	如	虛	空	
yí	qiè	jìng	jiè	xī	jiē	míng	jiàn	，	huò	wú	ài	dì	dà	guāng	míng	zàng	，
一	切	境	界	悉	皆	明	見		獲	無	礙	地	大	光	明	藏	
shàn	néng	fēn	bié	yí	qiè	fǎ	yì	，	xíng	yú	shì	xíng	bù	rǎn	shì	fǎ	，
善	能	分	別	一	切	法	義		行	於	世	行	不	染	世	法	
néng	yì	yú	shì	fēi	shì	suǒ	huài	，	pǔ	zuò	yí	qiè	shì	jiān	yī	zhǐ	，
能	益	於	世	非	世	所	壞		普	作	一	切	世	間	依	止	

pǔ zhī yī qiè zhòng shēng xīn xíng , suí qí suǒ yīng ér wèi shuō fǎ ,
yú yī qiè shí héng dé zì zài 。
ér wǒ yún hé néng zhī 、 néng shuō bǐ gōng dé hènɡ ?
shàn nán zǐ ! yú cǐ nán fāng , yǒu yì guó tǔ , míng wéi : sān yǎn ;
bǐ yǒu bǐ qiū , míng yuē : shàn jiàn 。
rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà hènɡ 、 xiū pú sà dào ? 」
shí , shàn cái tóng zǐ dǐng lǐ qí zú , rào wú shù zā ,
liàn mù zhān yǎng , cí tuì ér xíng 。
ěr shí , shàn cái tóng zǐ sī wéi pú sà suǒ zhù hènɡ shèn shēn ,

sī wéi pú sà suǒ zhèng fǎ shèn shēn , sī wéi pú sà suǒ rù chù shèn shēn ,
思 惟 菩 薩 所 證 法 甚 深 ， 思 惟 菩 薩 所 入 處 甚 深 ，
sī wéi zhòng shēng wéi xì zhì shèn shēn , sī wéi shì jiān yī xiǎng zhù shèn shēn ,
思 惟 眾 生 微 細 智 甚 深 ， 思 惟 世 間 依 想 住 甚 深 ，
sī wéi zhòng shēng suǒ zuò hèng shèn shēn , sī wéi zhòng shēng xīn liú zhù shèn shēn ,
思 惟 眾 生 所 作 行 甚 深 ， 思 惟 眾 生 心 流 注 甚 深 ，
sī wéi zhòng shēng rú guāng yǐng shèn shēn , sī wéi zhòng shēng míng hào shèn shēn ,
思 惟 眾 生 如 光 影 甚 深 ， 思 惟 眾 生 名 號 甚 深 ，
sī wéi zhòng shēng yán shuō shèn shēn , sī wéi zhuāng yán fǎ jiè shèn shēn ,
思 惟 眾 生 言 說 甚 深 ， 思 惟 莊 嚴 法 界 甚 深 ，
sī wéi zhòng zhí yè hèng shèn shēn , sī wéi yè zhuāng shì shì jiān shèn shēn 。
思 惟 種 植 業 行 甚 深 ， 思 惟 業 莊 飾 世 間 甚 深 。
jiàn cì yóu xíng zhì sān yǎn guó , yú chéng yì jù luò 、 cūn lín shì sì 、
漸 次 遊 行 至 三 眼 國 ， 於 城 邑 聚 落 、 村 鄰 市 肆 、
chuān yuán shān gǔ yí qiè zhū chù , zhōu biàn qiú mì shàn jiàn bǐ qiū 。
川 原 山 谷 一 切 諸 處 ， 周 徧 求 覓 善 見 比 丘 。
jiàn zài lín zhōng , jīng xíng wǎng fǎn , zhuàng nián měi mào , duān zhèng kě xǐ 。
見 在 林 中 ， 經 行 往 返 ， 壯 年 美 貌 ， 端 正 可 喜 。

qí fǎ gàn qīng yòu xuán bú luàn , dǐng yǒu ròu jì , pí fū jīn sè ,
其 髮 紺 青 右 旋 不 亂 ， 頂 有 肉 髻 ， 皮 膚 金 色 ，
jǐng wén sān dào , é guǎng píng zhèng , yǎn mù xiū guǎng rú qīng lián huā ,
頸 文 三 道 ， 額 廣 平 正 ， 眼 目 修 廣 如 青 蓮 華 ，
chún kǒu dān jié rú pín pó guǒ , xiōng biāo wàn zì , qī chù píng mǎn ,
脣 口 丹 潔 如 頻 婆 果 ， 胸 標 卍 字 ， 七 處 平 滿 ，
qí bì xiān cháng , qí zhǐ wǎng màn , shǒu zú zhǎng zhōng yǒu jīn gāng lún 。
其 臂 纖 長 ， 其 指 網 縵 ， 手 足 掌 中 有 金 剛 輪 。
qí shēn shū miào rú jìng jū tiān , shàng xià duān zhí rú ní jū tuó shù ,
其 身 殊 妙 如 淨 居 天 ， 上 下 端 直 如 尼 拘 陀 樹 ，
zhū xiàng suí hào , xī jiē yuán mǎn , rú xuě shān wáng zhǒng zhǒng yán shì ,
諸 相 隨 好 ， 悉 皆 圓 滿 ， 如 雪 山 王 種 種 嚴 飾 ，
mù shì bú shùn , yuán guāng yì xún 。
目 視 不 瞬 ， 圓 光 一 尋 。
zhì huì guǎng bó yóu rú dà hǎi , yú zhū jìng jiè xīn wú suǒ dòng ,
智 慧 廣 博 猶 如 大 海 ， 於 諸 境 界 心 無 所 動 ，
ruò chén ruò jǔ , ruò zhì fēi zhì , dòng zhuǎn xì lùn , yí qiè jiē xī 。
若 沈 若 舉 ， 若 智 非 智 ， 動 轉 戲 論 ， 一 切 皆 息 。

dé fó suǒ xíng píng děng jìng jiè ,
得 佛 所 行 平 等 境 界 ，
dà bēi jiào huà yí qiè zhòng shēng , xīn wú zhàn shě 。
大 悲 教 化 一 切 眾 生 ， 心 無 暫 捨 。

wèi yù lì lè yí qiè zhòng shēng , wèi yù kāi shì rú lái fǎ yǎn ,
為 欲 利 樂 一 切 眾 生 ， 為 欲 開 示 如 來 法 眼 ，
wèi jiàn rú lái suǒ xíng zhī dào , bù chí bú sù , shěn dì jīng xíng 。
為 踐 如 來 所 行 之 道 ， 不 遲 不 速 ， 審 諦 經 行 。

wú liàng tiān 、 lóng 、 yè chà 、 qián tà pó 、 ā xiū luó 、 jiā lóu luó 、
無 量 天 、 龍 、 夜 叉 、 乾 闥 婆 、 阿 修 羅 、 迦 樓 羅 、
jīn nuó luó 、 mó hóu luó qié 、 shì 、 fàn 、
緊 那 羅 、 摩 睺 羅 伽 、 釋 、 梵 、
hù shì 、 rén yǔ fēi rén qián hòu wéi rào 。
護 世 、 人 與 非 人 前 後 圍 繞 。

zhǔ fāng zhī shén suí fāng huí zhuǎn yǐn dǎo qí qián ,
主 方 之 神 隨 方 迴 轉 引 導 其 前 ，
zú xíng zhū shén chí bǎo lián huā yǐ chéng qí zú , wú jìn guāng shén shū guāng pò àn ,
足 行 諸 神 持 寶 蓮 華 以 承 其 足 ， 無 盡 光 神 舒 光 破 闇 ，

yán 閻 fú 浮 chuáng 幢 lín 林 shén 神 yù 雨 zhòng 眾 zá 雜 huā 華 , bú 不 dòng 動 zàng 藏 dì 地 shén 神 xiàn 現 zhū 諸 bǎo 寶 zàng 藏 ,
pǔ 普 guāng 光 míng 明 xū 虛 kōng 空 shén 神 zhuāng 莊 yán 嚴 xū 虛 kōng 空 , chéng 成 jiù 就 dé 德 hǎi 海 shén 神 yù 雨 mó 摩 ní 尼 bǎo 寶 ,
wú 無 gòu 垢 zàng 藏 xū 須 mí 彌 shān 山 shén 神 tóu 頭 dǐng 頂 lǐ 禮 jìng 敬 qū 曲 gōng 躬 hé 合 zhǎng 掌 ,
wú 無 ài 礙 lì 力 fēng 風 shén 神 yù 雨 miào 妙 xiāng 香 huā 華 ,
chūn 春 hé 和 zhǔ 主 yè 夜 shén 神 zhuāng 莊 yán 嚴 qí 其 shēn 身 jǔ 舉 tǐ 體 tóu 投 dì 地 ,
cháng 常 jué 覺 zhǔ 主 zhòu 晝 shén 神 zhí 執 pǔ 普 zhào 照 zhū 諸 fāng 方 mó 摩 ní 尼 chuáng 幢 zhù 住 zài 在 xū 虛 kōng 空 fàng 放 dà 大 guāng 光 míng 明 。
shí 時 , shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 yì 詣 bǐ 比 qiū 丘 suǒ 所 , dǐng 頂 lǐ 禮 qí 其 zú 足 , qū 曲 gōng 躬 hé 合 zhǎng 掌 ,
bái 白 yán 言 : 「 shèng 聖 zhě 者 , wǒ 我 yǐ 已 xiān 先 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ,
qiú 求 pú 菩 sà 薩 hèng 行 。 wǒ 我 wén 聞 shèng 聖 zhě 者 shàn 善 néng 能 kāi 開 shì 示 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 dào 道 ,

yuàn wèi wǒ shuō pú sà yún hé xué pú sà sà hòng ? yún hé xiū pú sà dào ? 」
願 為 我 說 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ？ 云 何 修 菩 薩 道 ？ 」
shàn jiàn dá yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ nián jì shào , chū jiā yòu jìn 。
善 見 答 言 ； 「 善 男 子 ！ 我 年 既 少 ， 出 家 又 近 。
wǒ cǐ shēng zhōng , yú sān shí bā héng hé shā fó suǒ jìng xiū fàn hòng :
我 此 生 中 ， 於 三 十 八 恆 河 沙 佛 所 淨 修 梵 行 ；
huò yǒu fó suǒ yí rì yí yè jìng xiū fàn hòng ;
或 有 佛 所 一 日 一 夜 淨 修 梵 行 ；
huò yǒu fó suǒ qī rì qī yè jìng xiū fàn hòng ; huò yǒu fó suǒ bàn yuè 、
或 有 佛 所 七 日 七 夜 淨 修 梵 行 ； 或 有 佛 所 半 月 、
yí yuè 、 yí suì 、 bǎi suì 、 wàn suì 、 yì suì 、 nuó yóu tā suì 、
一 月 、 一 歲 、 百 歲 、 萬 歲 、 億 歲 、 那 由 他 歲 、
nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō suì , huò yì xiǎo jié 、 huò bàn dà jié 、
乃 至 不 可 說 不 可 說 歲 ， 或 一 小 劫 、 或 半 大 劫 、
huò yí dà jié 、 huò bǎi dà jié , nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō dà jié ,
或 一 大 劫 、 或 百 大 劫 ， 乃 至 不 可 說 不 可 說 大 劫 ，
tīng wén miào fǎ , shòu xíng qí jiào , zhuāng yán zhū yuàn , rù suǒ zhèng chù ,
聽 聞 妙 法 ， 受 行 其 教 ， 莊 嚴 諸 願 ， 入 所 證 處 ，

jìng xiū zhū hēng , mǎn zú liù zhǒng bō luó mì hǎi 。
 淨 修 諸 行 ， 滿 足 六 種 波 羅 蜜 海 。

yì jiàn bǐ fó chéng dào shuō fǎ , gè gè chā bié wú yǒu zá luàn ,
 亦 見 彼 佛 成 道 說 法 ， 各 各 差 別 無 有 雜 亂 ，

zhù chí yí jiào nǎi zhì miè jìn 。 yì zhī bǐ fó běn suǒ xīng yuàn ,
 住 持 遺 教 乃 至 滅 盡 。 亦 知 彼 佛 本 所 興 願 ，

yǐ sān mèi yuàn lì , yán jìng yí qiè zhū fó guó tǔ ；
 以 三 昧 願 力 ， 嚴 淨 一 切 諸 佛 國 土 ；

yǐ rù yí qiè hēng sān mèi lì , jìng xiū yí qiè zhū pú sà hēng ；
 以 入 一 切 行 三 昧 力 ， 淨 修 一 切 諸 菩 薩 行 ；

yǐ pǔ xián shèng chū lí lì , qīng jìng yí qiè fó bō luó mì 。
 以 普 賢 乘 出 離 力 ， 清 淨 一 切 佛 波 羅 蜜 。

yòu , shàn nán zǐ ! wǒ jīng xíng shí , yí niàn zhōng ,
 又 ， 善 男 子 ！ 我 經 行 時 ， 一 念 中 ，

yí qiè shí fāng jiē xī xiàn qián , zhì huì qīng jìng gù ；
 一 切 十 方 皆 悉 現 前 ， 智 慧 清 淨 故 ；

yí niàn zhōng , yí qiè shì jiè jiē xī xiàn qián ,
 一 念 中 ， 一 切 世 界 皆 悉 現 前 ，

jīng guò bù kě shuō bù kě shuō shì jiè gù ;
經 過 不 可 說 不 可 說 世 界 故 ；
yí niàn zhōng , bù kě shuō bù kě shuō fó chà jiē xī yán jìng ,
一 念 中 ， 不 可 說 不 可 說 佛 剎 皆 悉 嚴 淨 ，
chéng jiù dà yuàn lì gù ; yí niàn zhōng ,
成 就 大 願 力 故 ； 一 念 中 ，
bù kě shuō bù kě shuō zhòng shēng chā bié hēng jiē xī xiàn qián ,
不 可 說 不 可 說 眾 生 差 別 行 皆 悉 現 前 ，
mǎn zú shí lì zhì gù ; yí niàn zhōng ,
滿 足 十 力 智 故 ； 一 念 中 ，
bù kě shuō bù kě shuō zhū fó qīng jìng shēn jiē xī xiàn qián ,
不 可 說 不 可 說 諸 佛 清 淨 身 皆 悉 現 前 ，
chéng jiù pǔ xián hēng yuàn lì gù ; yí niàn zhōng ,
成 就 普 賢 行 願 力 故 ； 一 念 中 ，
gōng jìng gòng yàng bù kě shuō bù kě shuō fó chà wēi chén shù rú lái ,
恭 敬 供 養 不 可 說 不 可 說 佛 剎 微 塵 數 如 來 ，
chéng jiù róu ruǎn xīn gòng yàng rú lái yuàn lì gù ; yí niàn zhōng ,
成 就 柔 軟 心 供 養 如 來 願 力 故 ； 一 念 中 ，

lǐng shòu bù kě shuō bù kě shuō rú lái fǎ , dé zhèng ā sēng qí chā bié fǎ ,
zhù chí fǎ lún tuó luó ní lì gù ; yí niàn zhōng ,
bù kě shuō bù kě shuō pú sà hēng hǎi jiē xī xiàn qián , dé néng jìng yí qiè hēng ,
rú yīn tuó luó wǎng yuàn lì gù ; yí niàn zhōng ,
bù kě shuō bù kě shuō zhū sān mèi hǎi jiē xī xiàn qián ,
dé yú yì sān mèi mén rù yí qiè sān mèi mén , jiē lìng qīng jìng yuàn lì gù ;
yí niàn zhōng , bù kě shuō bù kě shuō zhū gēn hǎi jiē xī xiàn qián ,
dé liǎo zhī zhū gēn jì , yú yì gēn zhōng jiàn yí qiè gēn yuàn lì gù ;
yí niàn zhōng , bù kě shuō bù kě shuō fó chà wēi chén shù shí jiē xī xiàn qián ,

dé 得 yú 於 yí 一 qiè 切 shí 時 zhuǎn 轉 fǎ 法 lún 輪 , zhòng 眾 shēng 生 jiè 界 jìn 盡 fǎ 法 lún 輪 wú 無 jìn 盡 yuàn 願 lì 力 gù 故 ;
 yí 一 niàn 念 zhōng 中 , bù 不 kě 可 shuō 說 bù 不 kě 可 shuō 說 yí 一 qiè 切 sān 三 shì 世 hǎi 海 jiē 皆 xī 悉 xiàn 現 qián 前 ,
 dé 得 liǎo 了 zhī 知 yí 一 qiè 切 shì 世 jiè 界 zhōng 中 , yí 一 qiè 切 sān 三 shì 世 fēn 分 wèi 位 zhì 智 guāng 光 míng 明 yuàn 願 lì 力 gù 故 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! wǒ 我 wéi 唯 zhī 知 cǐ 此 pú 菩 sà 薩 suí 隨 shùn 順 dēng 燈 xiè 解 tuō 脫 mén 門 。
 rú 如 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 rú 如 jīn 金 gāng 剛 dēng 燈 , yú 於 rú 如 lái 來 jiā 家 zhēn 真 zhèng 正 shòu 受 shēng 生 ,
 jù 具 zú 足 chéng 成 jiù 就 bù 不 sǐ 死 mìng 命 gēn 根 , cháng 常 rán 然 zhì 智 dēng 燈 wú 無 yǒu 有 jìn 盡 miè 滅 ,
 qí 其 shēn 身 jiān 堅 gù 固 bù 不 kě 可 jǔ 沮 huài 壞 , xiàn 現 yú 於 rú 如 huàn 幻 sè 色 xiàng 相 zhī 之 shēn 身 ,
 rú 如 yuán 緣 qǐ 起 fǎ 法 wú 無 liàng 量 chā 差 bié 別 , suí 隨 zhòng 眾 shēng 生 xīn 心 gè 各 gè 各 shì 示 xiàn 現 ,
 xíng 形 mào 貌 sè 色 xiàng 相 shì 世 wú 無 lún 倫 pǐ 匹 , dú 毒 rèn 刃 huǒ 火 zāi 災 suǒ 所 bù 不 néng 能 hài 害 ,

rú jīn gāng shān wú néng huài zhě , xiáng fú yí qiè zhū mó wài dào 。
 如 金 剛 山 無 能 壞 者 ， 降 伏 一 切 諸 魔 外 道 。

qí shēn miào hào rú zhēn jīn shān , yú tiān rén zhōng zuì wéi shū tè ,
 其 身 妙 好 如 真 金 山 ， 於 天 人 中 最 為 殊 特 ，

míng chēng guǎng dà mǐ bù wén zhī , guān zhū shì jiān xián duì mù qián ,
 名 稱 廣 大 靡 不 聞 知 ， 觀 諸 世 間 咸 對 目 前 ，

yǎn shēn fǎ zàng rú hǎi wú jìn , fàng dà guāng míng pǔ zhào shí fāng 。
 演 深 法 藏 如 海 無 盡 ， 放 大 光 明 普 照 十 方 。

ruò yǒu jiàn zhě , bì pò yí qiè zhàng ài dà shān ,
 若 有 見 者 ， 必 破 一 切 障 礙 大 山 ，

bì bá yí qiè bú shàn gēn běn , bì lìng zhòng zhí guǎng dà shàn gēn 。
 必 拔 一 切 不 善 根 本 ， 必 令 種 植 廣 大 善 根 。

rú shì zhī rén , nán kě dé jiàn , nán kě chū shì ;
 如 是 之 人 ， 難 可 得 見 ， 難 可 出 世 ；

ér wǒ yún hé néng zhī , néng shuō bǐ gōng dé hèng ?
 而 我 云 何 能 知 ， 能 說 彼 功 德 行 ？

shàn nán zǐ ! yú cǐ nán fāng , yǒu yì guó tǔ , míng yuē : míng wén ;
 善 男 子 ！ 於 此 南 方 ， 有 一 國 土 ， 名 曰 ； 名 聞 ；

yú hé zhǔ zhōng , yǒu yì tóng zǐ , míng : zì zài zhǔ 。
於 河 渚 中 ， 有 一 童 子 ， 名 曰 自 在 主 。
rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà hèng xiū pú sà dào ? 」
汝 詣 彼 問 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 、 修 菩 薩 道 ？ 」
shí , shàn cái tóng zǐ wèi yù jiù jìng pú sà yǒng měng qīng jìng zhī hèng ,
時 ， 善 財 童 子 為 欲 究 竟 菩 薩 勇 猛 清 淨 之 行 ，
yù dé pú sà dà lì guāng míng , yù xiū pú sà wú shèng wú jìn zhū gōng dé hèng ,
欲 得 菩 薩 大 力 光 明 ， 欲 修 菩 薩 無 勝 無 盡 諸 功 德 行 ，
yù mǎn pú sà jiān gù dà yuàn , yù chéng pú sà guǎng dà shēn xīn ,
欲 滿 菩 薩 堅 固 大 願 ， 欲 成 菩 薩 廣 大 深 心 ，
yù chí pú sà wú liàng shèng hèng , yú pú sà fǎ xīn wú yàn zú ,
欲 持 菩 薩 無 量 勝 行 ， 於 菩 薩 法 心 無 厭 足 ，
yuàn rù yī qiè pú sà gōng dé , yù cháng shè yù yī qiè zhòng shēng ,
願 入 一 切 菩 薩 功 德 ， 欲 常 攝 御 一 切 眾 生 ，
yù chāo shēng sǐ chóu lín kuàng yě , yú shàn zhī shì cháng yào jiàn wén ,
欲 超 生 死 稠 林 曠 野 ， 於 善 知 識 常 樂 見 聞 ，
chéng shì gòng yàng wú yǒu yàn juàn , dǐng lǐ qí zú ,
承 事 供 養 無 有 厭 倦 ， 頂 禮 其 足 ，

rào wú liàng zā , yīn qín zhān yǎng , cí tuì ér qù 。
繞 無 量 匝 ， 殷 勤 瞻 仰 ， 辭 退 而 去 。

ěr shí , shàn cái tóng zǐ shòu shàn jiàn bǐ qiū jiào yǐ , yì niàn sòng chí ,
爾 時 ， 善 財 童 子 受 善 見 比 丘 教 已 ， 憶 念 誦 持 ，

sī wéi xiū xí , míng liǎo jué dìng , yú bǐ fǎ mén ér dé wù rù 。
思 惟 修 習 ， 明 了 決 定 ， 於 彼 法 門 而 得 悟 入 。

tiān 、 lóng 、 yè chā 、 qián tà pó zhòng , qián hòu wéi rào , xiàng míng wén guó ,
天 、 龍 、 夜 叉 、 乾 闥 婆 眾 ， 前 後 圍 繞 ， 向 名 聞 國 ，

zhōu biàn qiú mì zì zài zhǔ tóng zǐ 。
周 徧 求 覓 自 在 主 童 子 。

shí shí , yǒu tiān 、 lóng 、 qián tà pó děng , yú xū kōng zhōng gào shàn cái yán :
時 時 ， 有 天 、 龍 、 乾 闥 婆 等 ， 於 虛 空 中 告 善 財 言 ：

「 shàn nán zǐ ! jīn cǐ tóng zǐ zài hé zhǔ shàng 。 」
善 男 子 ！ 今 此 童 子 在 河 渚 上 。

ěr shí , shàn cái jí yì qí suǒ , jiàn cǐ tóng zǐ ,
爾 時 ， 善 財 即 詣 其 所 ， 見 此 童 子 ，

shí qiān tóng zǐ suǒ gòng wéi rào , jù shā wéi xì 。 shàn cái jiàn yǐ ,
十 千 童 子 所 共 圍 繞 ， 聚 沙 為 戲 。

善 財 見 已 ，

dǐng lǐ qí zú , rào wú liàng zā , hé zhǎng gōng jìng què zhù yí miàn , bái yán :
頂 禮 其 足 ， 繞 無 量 匝 ， 合 掌 恭 敬 卻 住 一 面 ， 白 言 ：
「 shèng zhě ! wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
聖 者 ！ 我 已 先 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，
ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà sà hèng ?
而 未 知 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ？
yún hé xiū pú sà dào ? yuàn wèi jiě shuō ! 」
云 何 修 菩 薩 道 ？ 願 為 解 說 ！ 」
zì zài zhǔ yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ xī céng yú wén shū shī lì tóng zǐ suǒ ,
自 在 主 言 ： 「 善 男 子 ！ 我 昔 曾 於 文 殊 師 利 童 子 所 ，
xiū xué shū shù suàn yìn děng fǎ ,
修 學 書 數 算 印 等 法 ，
jí dé wù rù yí qiè gōng qiǎo shén tōng zhì fǎ mén 。 shàn nán zǐ !
即 得 悟 入 一 切 工 巧 神 通 智 法 門 。 善 男 子 ！
wǒ yīn cǐ fǎ mén gù , dé zhī shì jiān shū shù suàn yìn jiè chù děng fǎ 。
我 因 此 法 門 故 ， 得 知 世 間 書 數 算 印 界 處 等 法 。
yì néng liáo zhì fēng xián , xiāo shòu , guǐ mèi suǒ zhuó ,
亦 能 療 治 風 癩 、 消 瘦 、 鬼 魅 所 著 ，

rú shì suǒ yǒu yí qiè zhū bìng ; yì néng zào lì chéng yì jù luò 、
 如 是 所 有 一 切 諸 病 ； 亦 能 造 立 城 邑 聚 落 、
 yuán lín tái guàn 、 gōng diàn wū zhái zhǒng zhǒng zhū chù 。
 園 林 臺 觀 、 宮 殿 屋 宅 種 種 諸 處 。
 yì shàn tiáo liàn zhǒng zhǒng xiān yào , yì shàn yíng lǐ tián nóng shāng gǔ yí qiè zhū yè ,
 亦 善 調 鍊 種 種 仙 藥 ， 亦 善 營 理 田 農 商 賈 一 切 諸 業 ，
 qǔ shě jìn tuì xián dé qí suǒ 。
 取 捨 進 退 咸 得 其 所 。
 yòu shàn bié zhī zhòng shēng shēn xiàng zuò shàn zuò è , dāng shēng shàn qù ,
 又 善 別 知 眾 生 身 相 作 善 作 惡 ， 當 生 善 趣 ，
 dāng shēng è qù , cǐ rén yīng dé shēng wén shèng dào ,
 當 生 惡 趣 ， 此 人 應 得 聲 聞 乘 道 ，
 cǐ rén yīng dé yuán jué shèng dào , cǐ rén yīng rù yí qiè zhì dì ,
 此 人 應 得 緣 覺 乘 道 ， 此 人 應 入 一 切 智 地 ，
 rú shì děng shì jiē xī néng zhī 。
 如 是 等 事 皆 悉 能 知 。
 yì lìng zhòng shēng xué xí cǐ fǎ , zēng zhǎng jué dìng jiù jìng qīng jìng 。
 亦 令 眾 生 學 習 此 法 ， 增 長 決 定 究 竟 清 淨 。

shàn nán zǐ ! wǒ yì néng zhī pú sà suàn fǎ 。
善 男 子 ！ 我 亦 能 知 菩 薩 算 法 。

suǒ wèi : yì bǎi luò chā wéi yí jù zhī jù zhī jù zhī wéi yí ā yǔ duō ,
所 謂 ； 一 百 洛 叉 為 一 俱 胝 ， 俱 胝 俱 胝 俱 胝 為 一 阿 庾 多 ，

ō yǔ duō ā yǔ duō wéi yí nuó yóu tā ,
阿 庾 多 阿 庾 多 為 一 那 由 他 ，

nuó yóu tā nuó yóu tā wéi yí pín pó luó ,
那 由 他 那 由 他 為 一 頻 婆 羅 ，

pín pó luó pín pó luó wéi yí jīn jié luó ;
頻 婆 羅 頻 婆 羅 為 一 矜 羯 羅 ；

guǎng shuō nǎi zhì yōu bō luó yōu bō luó wéi yí bō tóu mó ,
廣 說 乃 至 優 鉢 羅 優 鉢 羅 為 一 波 頭 摩 ，

bō tóu mó bō tóu mó wéi yí sēng qí zhī , sēng qí sēng qí zhī wéi yí qù ,
波 頭 摩 波 頭 摩 為 一 僧 祇 ， 僧 祇 僧 祇 為 一 趣 ，

qù qù wéi yí yù , yù yù wéi yí wú shù ,
趣 趣 為 一 喻 ， 喻 喻 為 一 無 數 ，

wú shù wú shù wéi yí wú shù zhuǎn , wú shù zhuǎn wú shù zhuǎn wéi yí wú liàng ,
無 數 無 數 為 一 無 數 轉 ， 無 數 轉 無 數 轉 為 一 無 量 ，

wú liàng wú liàng wéi yì wú liàng zhuǎn , wú liàng zhuǎn wú liàng zhuǎn wéi yì wú biān ,
 無 量 無 量 為 一 無 量 轉 ， 無 量 轉 無 量 轉 為 一 無 邊 ，
 wú biān wú biān wéi yì wú biān zhuǎn , wú biān zhuǎn wú biān zhuǎn wéi yì wú děng ,
 無 邊 無 邊 為 一 無 邊 轉 ， 無 邊 轉 無 邊 轉 為 一 無 等 ，
 wú děng wú děng wéi yì wú děng zhuǎn , wú děng zhuǎn wú děng zhuǎn wéi yì bù kě shǔ ,
 無 等 無 等 為 一 無 等 轉 ， 無 等 轉 無 等 轉 為 一 不 可 數 ，
 bù kě shǔ bù kě shǔ wéi yì bù kě shǔ zhuǎn ,
 不 可 數 不 可 數 為 一 不 可 數 轉 ，
 bù kě shǔ zhuǎn bù kě shǔ zhuǎn wéi yì bù kě chēng ,
 不 可 數 轉 不 可 數 轉 為 一 不 可 稱 ，
 bù kě chēng bù kě chēng wéi yì bù kě chēng zhuǎn ,
 不 可 稱 不 可 稱 為 一 不 可 稱 轉 ，
 bù kě chēng zhuǎn bù kě chēng zhuǎn wéi yì bù kě sī ,
 不 可 稱 轉 不 可 稱 轉 為 一 不 可 思 ，
 bù kě sī bù kě sī wéi yì bù kě sī zhuǎn ,
 不 可 思 不 可 思 為 一 不 可 思 轉 ，
 bù kě sī zhuǎn bù kě sī zhuǎn wéi yì bù kě liáng ,
 不 可 思 轉 不 可 思 轉 為 一 不 可 量 ，

bù kě liáng bù kě liáng wéi yí bù kě liáng zhuǎn ,
不 可 量 不 可 量 為 一 不 可 量 轉 ,
bù kě liáng zhuǎn bù kě liáng zhuǎn wéi yí bù kě shuō ,
不 可 量 轉 不 可 量 轉 為 一 不 可 說 ,
bù kě shuō bù kě shuō wéi yí bù kě shuō zhuǎn ,
不 可 說 不 可 說 為 一 不 可 說 轉 ,
bù kě shuō zhuǎn bù kě shuō zhuǎn wéi yí bù kě shuō bù kě shuō ,
不 可 說 轉 不 可 說 轉 為 一 不 可 說 不 可 說 ,
cǐ yòu bù kě shuō bù kě shuō wéi yí bù kě shuō bù kě shuō zhuǎn 。
此 又 不 可 說 不 可 說 為 一 不 可 說 不 可 說 轉 。
shàn nán zǐ ! wǒ yǐ cǐ pú sà suàn fǎ , suàn wú liàng yóu xún guǎng dà shā jù ,
善 男 子 ! 我 以 此 菩 薩 算 法 , 算 無 量 由 旬 廣 大 沙 聚 ,
xī zhī qí nèi kē lì duō shǎo ;
悉 知 其 內 顆 粒 多 少 ;
yì néng suàn zhī dōng fāng suǒ yǒu yí qiè shì jiè zhǒng zhǒng chā bié cì dì ān zhù ,
亦 能 算 知 東 方 所 有 一 切 世 界 種 種 差 別 次 第 安 住 ,
nán xī běi fāng , sì wéi shàng xià yì fù rú shì 。
南 西 北 方 、 四 維 上 下 亦 復 如 是 。

yì néng suàn zhī shí fāng suǒ yǒu yí qiè shì jiè guǎng xiá dà xiǎo jí yǐ míng zì ,
亦 能 算 知 十 方 所 有 一 切 世 界 廣 狹 大 小 及 以 名 字 ，
qí zhōng suǒ yǒu yí qiè jié míng 、 yí qiè fó míng 、 yí qiè fǎ míng 、
其 中 所 有 一 切 劫 名 、 一 切 佛 名 、 一 切 法 名 、
yí qiè zhòng shēng míng 、 yí qiè yè míng 、
一 切 眾 生 名 、 一 切 業 名 、
yí qiè pú sà míng 、 yí qiè dì míng , jiē xī liǎo zhī 。
一 切 菩 薩 名 、 一 切 諦 名 ， 皆 悉 了 知 。

shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ yí qiè gōng qiǎo dà shén tōng zhì guāng míng fǎ mén 。
善 男 子 ！ 我 唯 知 此 一 切 工 巧 大 神 通 智 光 明 法 門 。

rú zhū pú sà mó hē sà , néng zhī yí qiè zhū zhòng shēng shù ,
如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ， 能 知 一 切 諸 眾 生 數 ，
néng zhī yí qiè zhū fǎ pǐn lèi shù , néng zhī yí qiè zhū fǎ chā bié shù ,
能 知 一 切 諸 法 品 類 數 ， 能 知 一 切 諸 法 差 別 數 ，
néng zhī yí qiè sān shì shù , néng zhī yí qiè zhòng shēng míng shù ,
能 知 一 切 三 世 數 ， 能 知 一 切 眾 生 名 數 ，
néng zhī yí qiè zhū fǎ míng shù , néng zhī yí qiè zhū rú lái shù ,
能 知 一 切 諸 法 名 數 ， 能 知 一 切 諸 如 來 數 ，

néng zhī yí qiè zhū fó míng shù , néng zhī yí qiè zhū pú sà shù ,
能 知 一 切 諸 佛 名 數 ， 能 知 一 切 諸 菩 薩 數 ，
néng zhī yí qiè pú sà míng shù 。 ér wǒ hé néng shuō qí gōng dé ,
能 知 一 切 菩 薩 名 數 。 而 我 何 能 說 其 功 德 ，
shì qí suǒ xíng , xiǎn qí jìng jiè , zàn qí shèng lì , biàn qí yào yù ,
示 其 所 行 ， 顯 其 境 界 ， 讚 其 勝 力 ， 辯 其 樂 欲 ，
xuān qí zhù dào , zhāng qí dà yuàn , tàn qí miào hēng , chǎn qí zhū dù ,
宣 其 助 道 ， 彰 其 大 願 ， 歎 其 妙 行 ， 闡 其 諸 度 ，
yǎn qí qīng jìng , fā qí shū shèng zhì huì guāng míng ?
演 其 清 淨 ， 發 其 殊 勝 智 慧 光 明 ？
shàn nán zǐ ! yú cǐ nán fāng yǒu yí dà chéng , míng yuē : hǎi zhù ;
善 男 子 ！ 於 此 南 方 有 一 大 城 ， 名 曰 ； 海 住 ；
yǒu yōu pó yí , míng wéi : jù zú 。
有 優 婆 夷 ， 名 為 ； 具 足 。
rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà hēng , xiū pú sà dào ? 」
汝 詣 彼 問 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 、 修 菩 薩 道 ？ 」
shí , shàn cái tóng zǐ wén shì yǔ yǐ , jǔ shēn máo shù , huān xǐ yǒng yuè ,
時 ， 善 財 童 子 聞 是 語 已 ， 舉 身 毛 豎 ， 歡 喜 踊 躍 ，

huò dé xī yǒu xìn yào bǎo xīn , chéng jiù guǎng dà lì zhòng shēng xīn ,
獲 得 希 有 信 樂 寶 心 ， 成 就 廣 大 利 眾 生 心 ，
xī néng míng jiàn yí qiè zhū fó chū xīng cì dì ,
悉 能 明 見 一 切 諸 佛 出 興 次 第 ，
xī néng tōng dá shèn shēn zhì huì qīng jìng fǎ lún , yú yí qiè qù jiē suí xiàn shēn ,
悉 能 通 達 甚 深 智 慧 清 淨 法 輪 ， 於 一 切 趣 皆 隨 現 身 ，
liǎo zhī sān shì píng děng jìng jiè , chū shēng wú jìn gōng dé dà hǎi ,
了 知 三 世 平 等 境 界 ， 出 生 無 盡 功 德 大 海 ，
fàng dà zhì huì zì zài guāng míng , kāi sān yǒu chéng suǒ yǒu guān yào 。
放 大 智 慧 自 在 光 明 ， 開 三 有 城 所 有 關 鑰 。
dǐng lǐ qí zú , rào wú liàng zā , yīn qín zhān yǎng , cí tuì ér qù 。
頂 禮 其 足 ， 繞 無 量 匝 ， 殷 勤 瞻 仰 ， 辭 退 而 去 。
ěr shí , shàn cái tóng zǐ guān chá sī wéi shàn zhī shì jiào ,
爾 時 ， 善 財 童 子 觀 察 思 惟 善 知 識 教 ，
yóu rú jù hǎi shòu dà yún yǔ , wú yǒu yàn zú 。 zuò shì niàn yán :
猶 如 巨 海 受 大 雲 雨 ， 無 有 厭 足 。 作 是 念 言 ：
「 shàn zhī shì jiào , yóu rú chūn rì , shēng zhǎng yí qiè shàn fǎ gēn miáo ;
善 知 識 教 ， 猶 如 春 日 ， 生 長 一 切 善 法 根 苗 ；

shàn zhī shì jiào , yóu rú mǎn yuè , fán suǒ zhào jí jiē shǐ qīng liáng ;
善 知 識 教 ， 猶 如 滿 月 ， 凡 所 照 及 皆 使 清 涼 ；

shàn zhī shì jiào , rú xià xuě shān , néng chú yí qiè zhū shòu rè kě ;
善 知 識 教 ， 如 夏 雪 山 ， 能 除 一 切 諸 獸 熱 渴 ；

shàn zhī shì jiào , rú fāng chí rì , néng kāi yí qiè shàn xīn lián huā ;
善 知 識 教 ， 如 芳 池 日 ， 能 開 一 切 善 心 蓮 華 ；

shàn zhī shì jiào , rú dà bǎo zhōu , zhǒng zhǒng fǎ bǎo chōng mǎn qí xīn ;
善 知 識 教 ， 如 大 寶 洲 ， 種 種 法 寶 充 滿 其 心 ；

shàn zhī shì jiào , rú yán fú shù , jī jí yí qiè fú zhì huā guǒ ;
善 知 識 教 ， 如 閻 浮 樹 ， 積 集 一 切 福 智 華 果 ；

shàn zhī shì jiào , rú dà lóng wáng , yú xū kōng zhōng yóu xì zì zài ;
善 知 識 教 ， 如 大 龍 王 ， 於 虛 空 中 遊 戲 自 在 ；

shàn zhī shì jiào , rú xū mí shān ,
善 知 識 教 ， 如 須 彌 山 ，

wú liàng shàn fǎ sān shí sān tiān yú zhōng zhǐ zhù ;
無 量 善 法 三 十 三 天 於 中 止 住 ；

shàn zhī shì jiào , yóu rú dì shì , zhòng huì wéi rào ,
善 知 識 教 ， 猶 如 帝 釋 ， 眾 會 圍 繞 ，

wú néng yìng bì , néng fú yì dào xiū luó jūn zhòng 。 」
無 能 映 蔽 ， 能 伏 異 道 修 羅 軍 眾 。
rú shì sī wéi 。 jiàn cì yóu xíng , zhì hǎi zhù chéng ,
如 是 思 惟 。 漸 次 遊 行 ， 至 海 住 城 ，
chù chù xún mì cǐ yōu pó yí 。 shí , bǐ zhòng rén xián gào zhī yán :
處 處 尋 覓 此 優 婆 夷 。 時 ， 彼 眾 人 咸 告 之 言 :
「 shàn nán zǐ ! cǐ yōu pó yí zài cǐ chéng zhōng suǒ zhù zhái nèi 。 」
善 財 聞 已 ， 即 詣 其 門 ， 合 掌 而 立 。
qí zhái guǎng bó , zhǒng zhǒng zhuāng yán , zhòng bǎo yuán qiáng zhōu zā wéi rào ,
其 宅 廣 博 ， 種 種 莊 嚴 ， 眾 寶 垣 牆 周 匝 圍 繞 ，
sì miàn jiē yǒu bǎo zhuāng yán mén 。 shàn cái rù yǐ ,
四 面 皆 有 寶 莊 嚴 門 。 善 財 入 已 ，
jiàn yōu pó yí chǔ yú bǎo zuò , shèng nián hǎo sè , duān zhèng kě xǐ ,
見 優 婆 夷 處 於 寶 座 ， 盛 年 好 色 ， 端 正 可 喜 ，
sù fú chuí fǎ , shēn wú yīng luò , qí shēn sè xiàng wēi dé guāng míng ,
素 服 垂 髮 ， 身 無 璵 珞 ， 其 身 色 相 威 德 光 明 ，

chú fó pú sà , yú wú néng jí 。 yú qí zhái nèi , fū shí yì zuò ,
除 佛 菩 薩 ， 餘 無 能 及 。 於 其 宅 內 ， 敷 十 億 座 ，
chāo chū rén tiān yí qiè suǒ yǒu , jiē shì pú sà yè lì chéng jiù 。
超 出 人 天 一 切 所 有 ， 皆 是 菩 薩 業 力 成 就 。
zhái zhōng wú yǒu yī fú , yǐn shí jí yú yí qiè zī shēng zhī wù ,
宅 中 無 有 衣 服 、 飲 食 及 餘 一 切 資 生 之 物 ，
dàn yú qí qián zhì yí xiǎo qì 。 fù yǒu yí wàn tóng nǚ wéi rào ,
但 於 其 前 置 一 小 器 。 復 有 一 萬 童 女 圍 繞 ，
wēi yí sè xiàng rú tiān cǎi nǚ , miào bǎo yán jù zhuāng shì qí shēn ,
威 儀 色 相 如 天 采 女 ， 妙 寶 嚴 具 莊 飾 其 身 ，
yán yīn měi miào , wén zhě xǐ yuè 。 cháng zài zuǒ yòu qīn jìn zhān yǎng ,
言 音 美 妙 ， 聞 者 喜 悅 。 常 在 左 右 親 近 瞻 仰 ，
sī wéi guān chá , qū gōng dī shǒu , yìng qí jiào mìng 。
思 惟 觀 察 ， 曲 躬 低 首 ， 應 其 教 命 。
bǐ zhū tóng nǚ , shēn chū miào xiāng , pǔ xūn yí qiè ;
彼 諸 童 女 ， 身 出 妙 香 ， 普 熏 一 切 ；
ruò yǒu zhòng shēng yù sī xiāng zhě , jiē bú tuì zhuǎn , wú nù hài xīn ,
若 有 眾 生 遇 斯 香 者 ， 皆 不 退 轉 ， 無 怒 害 心 ，

wú yuàn jié xīn , wú wú qiān jí xīn , wú wú chǎn kuáng xīn , wú wú xiǎn qū xīn ,
wú wú zēng ài xīn , wú wú chēn huì xīn , wú wú xià liè xīn , wú wú gāo màn xīn ,
shēng píng děng xīn , qǐ dà cí xīn , fā lì yì xīn , zhù lǜ yí xīn ,
lí tān qiú xīn 。 wén qí yīn zhě , huān xǐ yǒng yuè ;
jiàn qí shēn zhě , xī lí tān rǎn 。
ěr shí , shàn cái jì jiàn jù zú yōu pó yí yǐ ,
dǐng lǐ qí zú , gōng jìng wéi rào , hé zhǎng ér lì 。 bái yán :
「 shèng zhě ! wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà hèng ? yún hé xiū pú sà dào ?

wǒ wén shèng zhě shàn néng yòu huì , yuàn wèi wǒ shuō ! 」
我 聞 聖 者 善 能 誘 誨 ， 願 為 我 說 ！ 』
bǐ jí gào yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ dé pú sà wú jìn fú dé zàng xiè tuō mén
彼 即 告 言 ： 「 善 男 子 ！ 我 得 菩 薩 無 盡 福 德 藏 解 脫 門
néng yú rú shì yì xiǎo qì zhōng , suí zhū zhòng shēng zhǒng zhǒng yù yào ,
能 於 如 是 一 小 器 中 ， 隨 諸 眾 生 種 種 欲 樂 ，
chū shēng zhǒng zhǒng měi wèi yǐn shí , xī lìng chōng mǎn 。
出 生 種 種 美 味 飲 食 ， 悉 令 充 滿 。jiǎ shǐ bǎi zhòng shēng , qiān zhòng shēng , bǎi qiān zhòng shēng , yì zhòng shēng ,
假 使 百 眾 生 ， 千 眾 生 ， 百 千 眾 生 ， 億 眾 生 ，
bǎi yì zhòng shēng , qiān yì zhòng shēng , bǎi qiān yì nuó yóu tā zhòng shēng ,
百 億 眾 生 ， 千 億 眾 生 ， 百 千 億 那 由 他 眾 生 ，
nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō zhòng shēng ; jiǎ shǐ yán fú tí wéi chén shù zhòng shēng ,
乃 至 不 可 說 不 可 說 眾 生 ； 假 使 閻 浮 提 微 塵 數 眾 生 ，
yí sì tiān xià wéi chén shù zhòng shēng , xiǎo qiān shì jiè , zhōng qiān shì jiè ,
一 四 天 下 微 塵 數 眾 生 ， 小 千 世 界 ， 中 千 世 界 ，
dà qiān shì jiè , nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù zhòng shēng ;
大 千 世 界 ， 乃 至 不 可 說 不 可 說 佛 剎 微 塵 數 眾 生 ；

jiǎ shǐ shí fāng shì jiè yí qiè zhòng shēng , suí qí yù yào , xī lìng chōng mǎn ,
ér qí yǐn shí wú yǒu qióng jìn , yì bù jiǎn shǎo 。 rú shì yǐn shí ,
rú shì zhǒng zhǒng shàng wèi 、 zhǒng zhǒng chuáng zuò 、 zhǒng zhǒng yī fú 、 zhǒng zhǒng wò jù 、
zhǒng zhǒng chē shèng 、 zhǒng zhǒng huā 、 zhǒng zhǒng mán 、 zhǒng zhǒng xiāng 、 zhǒng zhǒng tú xiāng 、
zhǒng zhǒng shāo xiāng 、 zhǒng zhǒng mò xiāng 、 zhǒng zhǒng zhēn bǎo 、 zhǒng zhǒng yīng luò 、
zhǒng zhǒng chuáng 、 zhǒng zhǒng fān 、 zhǒng zhǒng gài 、 zhǒng zhǒng shàng miào zī shēng zhī jù ,
suí yì suǒ yào , xī lìng chōng zú 。
yòu , shàn nán zǐ ! jiǎ shǐ dōng fāng yí shì jiè zhōng ,
shēng wén 、 dú jué shí wǒ shí yǐ ,

jiē zhèng shēng wén 、 pì zhī fó guǒ , zhù zuì hòu shēn 。
 皆 證 聲 聞 、 辟 支 佛 果 ， 住 最 後 身 。

rú yī shì jiè zhōng , rú shì bǎi shì jiè 、 qiān shì jiè 、 bǎi qiān shì jiè 、
 如 一 世 界 中 ， 如 是 百 世 界 、 千 世 界 、 百 千 世 界 、

yì shì jiè 、 bǎi yì shì jiè 、 qiān yì shì jiè 、 bǎi qiān yì shì jiè 、
 億 世 界 、 百 億 世 界 、 千 億 世 界 、 百 千 億 世 界 、

bǎi qiān yì nuó yóu tā shì jiè 、 yán fú tí wéi chén shù shì jiè 、
 百 千 億 那 由 他 世 界 、 閻 浮 提 微 塵 數 世 界 、

yī sì tiān xià wéi chén shù shì jiè 、 xiǎo qiān guó tǔ wéi chén shù shì jiè 、
 一 四 天 下 微 塵 數 世 界 、 小 千 國 土 微 塵 數 世 界 、

zhōng qiān guó tǔ wéi chén shù shì jiè 、 sān qiān dà qiān guó tǔ wéi chén shù shì jiè ,
 中 千 國 土 微 塵 數 世 界 、 三 千 大 千 國 土 微 塵 數 世 界 ，

nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù shì jiè zhōng ,
 乃 至 不 可 說 不 可 說 佛 刹 微 塵 數 世 界 中 ，

suǒ yǒu yī qiè shēng wén 、 dú jué shí wǒ shí yǐ ,
 所 有 一 切 聲 聞 、 獨 覺 食 我 食 已 ，

jiē zhèng shēng wén 、 pì zhī fó guǒ , zhù zuì hòu shēn 。
 皆 證 聲 聞 、 辟 支 佛 果 ， 住 最 後 身 。

rú yú dōng fāng , nán xī běi fāng , sì wéi shàng xià , yì fù rú shì 。
yòu , shàn nán zǐ ! dōng fāng yí shì jiè ,
nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù shì jiè zhōng ,
suǒ yǒu yì shēng suǒ xì pú sà , shí wǒ shí yǐ ,
jiē pú tí shù xià zuò yú dào chǎng , xiáng fú mó jūn ,
chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
rú dōng fāng , nán xī běi fāng , sì wéi shàng xià , yì fù rú shì 。 」
「 shàn nán zǐ ! rǔ jiàn wǒ cǐ shí qiān tóng nǚ juàn shǔ yǐ fǒu ? 」
dá yán : 「 yǐ jiàn 。 」 yōu pó yí yán :

「 shàn nán zǐ ! cǐ shí qiān tóng nǚ ér wéi shàng shǒu ,
 善 男 子 ！ 此 十 千 童 女 而 為 上 首 ，
 rú shì juàn shǔ bǎi wàn ā sēng qí zhī , jiē xī yǔ wǒ tóng xíng , tóng yuàn ,
 如 是 眷 屬 百 萬 阿 僧 祇 ， 皆 悉 與 我 同 行 、 同 願 、
 tóng shàn gēn , tóng chū lí dào , tóng qīng jìng jiě , tóng qīng jìng niàn ,
 同 善 根 、 同 出 離 道 、 同 清 淨 解 、 同 清 淨 念 、
 tóng qīng jìng qù , tóng wú liàng jué , tóng dé zhū gēn , tóng guǎng dà xīn ,
 同 清 淨 趣 、 同 無 量 覺 、 同 得 諸 根 、 同 廣 大 心 、
 tóng suǒ xíng jìng , tóng lǐ tóng yì , tóng míng liǎo fǎ , tóng jìng sè xiàng ,
 同 所 行 境 、 同 理 同 義 、 同 明 了 法 、 同 淨 色 相 、
 tóng wú liàng lì , tóng zuì jīng jìn , tóng zhèng fǎ yīn , tóng suí lèi yīn ,
 同 無 量 力 、 同 最 精 進 、 同 正 法 音 、 同 隨 類 音 、
 tóng qīng jìng dì yī yīn , tóng zàn wú liàng qīng jìng gōng dé , tóng qīng jìng yè ,
 同 清 淨 第 一 音 、 同 讚 無 量 清 淨 功 德 、 同 清 淨 業 、
 tóng qīng jìng bào , tóng dà cí zhōu pǔ jiù hù yī qiè ,
 同 清 淨 報 、 同 大 慈 周 普 救 護 一 切 、
 tóng dà bēi zhōu pǔ chéng shóu zhòng shēng ,
 同 大 悲 周 普 成 熟 眾 生 、

tóng qīng jìng shēn yè suí yuán jí qǐ lìng jiàn zhě xīn yuè 、
同 清 淨 身 業 隨 緣 集 起 令 見 者 欣 悅 、

tóng qīng jìng kǒu yè suí shì yǔ yán xuān bù fǎ huà 、
同 清 淨 口 業 隨 世 語 言 宣 布 法 化 、

tóng wǎng yì yí qiè zhū fó zhòng huì dào chǎng 、
同 往 詣 一 切 諸 佛 眾 會 道 場 、

tóng wǎng yì yí qiè fó chà gòng yàng zhū fó 、
同 往 詣 一 切 佛 刹 供 養 諸 佛 、

tóng néng xiàn jiàn yí qiè fǎ mén 、 tóng zhù pú sà qīng jìng hèng dì 。
同 能 現 見 一 切 法 門 、 同 住 菩 薩 清 淨 行 地 。

shàn nán zǐ ! shì shí qiān tóng nǚ , néng yú cǐ qì qǔ shàng yǐn shí ,
善 男 子 ! 是 十 千 童 女 , 能 於 此 器 取 上 飲 食 ,

yí chà nuó qǐng biàn zhì shí fāng ,
一 刹 那 頃 徧 至 十 方 ,

gòng yàng yí qiè hòu shēn pú sà 、 shēng wén 、 dú jué ,
供 養 一 切 後 身 菩 薩 、 聲 聞 、 獨 覺 ,

nǎi zhì biàn jí zhū è guǐ qù , jiē lìng chōng zú 。
乃 至 徧 及 諸 餓 鬼 趣 , 皆 令 充 足 。

shàn nán zǐ ! cǐ shí qiān nǚ yǐ wǒ cǐ qì ,
善 男 子 ！ 此 十 千 女 以 我 此 器 ，
néng yú tiān zhōng chōng zú tiān shí , nǎi zhì rén zhōng chōng zú rén shí 。
能 於 天 中 充 足 天 食 ， 乃 至 人 中 充 足 人 食 。
shàn nán zǐ ! qiě dài xū yú , rǔ dāng zì jiàn 。
善 男 子 ！ 且 待 須 與 ， 汝 當 自 見 。
shuō shì yǔ shí , shàn cái zé jiàn wú liàng zhòng shēng cóng sì mén rù ,
說 是 語 時 ， 善 財 則 見 無 量 眾 生 從 四 門 入 ，
jiē yōu pó yí běn yuàn suǒ qǐng 。 jì lái jí yǐ , fū duò zuò lìng zuò ,
皆 優 婆 夷 本 願 所 請 。 既 來 集 已 ， 敷 座 令 坐 ，
suí qí suǒ xū , gěi shī yǐn shí shí , xī shǐ chōng zú 。 gào shàn cái yán :
隨 其 所 須 ， 給 施 飲 食 ， 悉 使 充 足 。 告 善 財 言 ：
「 shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ wú jìn fú dé zàng xiè tuō mén 。
善 男 子 ！ 我 唯 知 此 無 盡 福 德 藏 解 脫 門 。
rú zhū pú sà mó hē sà yí qiè gōng dé , yóu rú dà hǎi shèn shēn wú jìn ,
如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 一 切 功 德 ， 猶 如 大 海 甚 深 無 盡 ，
yóu rú xū kōng guǎng dà wú jì , rú rú yì zhū mǎn zhòng shēng yuàn ,
猶 如 虛 空 廣 大 無 際 ， 如 如 意 珠 滿 眾 生 願 ，

rú dà jù luò suǒ qiú jiē dé , rú xū mí shān pǔ jí zhòng bǎo ,
猶 如 奧 藏 常 貯 法 財 , 猶 如 明 燈 破 諸 黑 闇 ,
猶 如 高 蓋 普 蔭 群 生 ;
ér wǒ yún hé néng zhī 、 néng shuō bǐ gōng dé hènɡ ?
善 男 子 ! nán fāng yǒu chéng , míng yuē : dà xīng ;
bǐ yǒu jū shì , míng yuē : míng zhì 。
rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà hènɡ 、 xiū pú sà dào ? 」
shí , shàn cái tóng zǐ dǐng lǐ qí zú , rào wú liàng zā ,
zhān yǎng wú yàn , cí tuì ér qù 。

ěr 爾 shí 時 , shàn 善 cái 財 tóng 童 zǐ 子 dé 得 wú 無 jìn 盡 zhuāng 莊 yán 嚴 fú 福 dé 德 zàng 藏 xiè 解 tuō 脫 guāng 光 míng 明 yǐ 已 ,
 sī 思 wéi 惟 bǐ 彼 fú 福 dé 德 dà 大 hǎi 海 , guān 觀 chá 察 bǐ 彼 fú 福 dé 德 xū 虛 kōng 空 , qù 趣 bǐ 彼 fú 福 dé 德 jù 聚 ,
 dēng 登 bǐ 彼 fú 福 dé 德 shān 山 , shè 攝 bǐ 彼 fú 福 dé 德 zàng 藏 , rù 入 bǐ 彼 fú 福 dé 德 yuān 淵 ,
 yóu 游 bǐ 彼 fú 福 dé 德 chí 池 , jìng 淨 bǐ 彼 fú 福 dé 德 lún 輪 , jiàn 見 bǐ 彼 fú 福 dé 德 zàng 藏 ,
 rù 入 bǐ 彼 fú 福 dé 德 mén 門 , xíng 行 bǐ 彼 fú 福 dé 德 dào 道 , xiū 修 bǐ 彼 fú 福 dé 德 zhǒng 種 。
 jiàn 漸 cì 次 ér 而 xíng 行 , zhì 至 dà 大 xīng 興 chéng 城 , zhōu 周 biàn 徧 tuī 推 qiú 求 míng 明 zhì 智 jū 居 shì 士 。
 yú 於 shàn 善 zhī 知 shì 識 xīn 心 shēng 生 kě 渴 yǎng 仰 , yǐ 以 shàn 善 zhī 知 shì 識 xūn 熏 xí 習 qí 其 xīn 心 ,
 yú 於 shàn 善 zhī 知 shì 識 zhì 志 yù 欲 jiān 堅 gù 固 , fāng 方 biàn 便 qiú 求 jiàn 見 zhū 諸 shàn 善 zhī 知 shì 識 xīn 心 bú 不 tuì 退 zhuǎn 轉 ,
 yuàn 願 dé 得 chéng 承 shì 事 zhū 諸 shàn 善 zhī 知 shì 識 xīn 心 wú 無 xiè 懈 juàn 倦 。

zhī yóu yī zhǐ shàn zhī shì gù , néng mǎn zhòng shàn ;
知 由 依 止 善 知 識 故 ， 能 滿 眾 善 ；

zhī yóu yī zhǐ shàn zhī shì gù , néng shēng zhòng fú ;
知 由 依 止 善 知 識 故 ， 能 生 眾 福 ；

zhī yóu yī zhǐ shàn zhī shì gù , néng zhǎng zhòng hèn ;
知 由 依 止 善 知 識 故 ， 能 長 眾 行 ；

zhī yóu yī zhǐ shàn zhī shì gù ,
知 由 依 止 善 知 識 故 ，

bù yóu tā jiào , zì néng chéng shì yí qiè shàn yǒu 。
不 由 他 教 ， 自 能 承 事 一 切 善 友 。

rú shì sī wéi shí , zhǎng qí shàn gēn , jìng qí shēn xīn , zēng qí gēn xìng ,
如 是 思 惟 時 ， 長 其 善 根 ， 淨 其 深 心 ， 增 其 根 性 ，

yì qí dé běn , jiā qí dà yuàn , guǎng qí dà bēi ,
益 其 德 本 ， 加 其 大 願 ， 廣 其 大 悲 ，

jìn yí qiè zhì , jù pǔ xián dào , zhào míng yí qiè zhū fó zhèng fǎ ,
近 一 切 智 ， 具 普 賢 道 ， 照 明 一 切 諸 佛 正 法 ，

zēng zhǎng rú lái shí lì guāng míng 。
增 長 如 來 十 力 光 明 。

ěr shí , shàn cái jiàn bǐ jū shì zài qí chéng nèi shì sì qú dào qī bǎo tái shàng ,
chǔ wú shù bǎo zhuāng yán zhī zuò 。 qí zuò miào hǎo ,
qīng jìng mó ní yǐ wéi qí shēn , jīn gāng dì qīng yǐ wéi qí zú ,
bǎo shéng jiāo luò , wǔ bǎi miào bǎo ér wéi jiào shì 。
fū tiān bǎo yī , jiàn tiān chuáng fān , zhāng dà bǎo wǎng , shī dà bǎo zhàng ,
yán fú tán jīn yǐ wéi qí gài , pí liú lí bǎo yǐ wéi qí gān ,
lìng rén zhí chí yǐ fù qí shàng 。 é wáng yǔ hé qīng jìng yán jié yǐ wéi qí shàn ,
xūn zhòng miào xiāng , yù zhòng tiān huā , zuǒ yòu cháng zòu wǔ bǎi yuè yīn ,
qí yīn měi miào guò yú tiān yuè , zhòng shēng wén zhě wú bú yuè yù 。

shí qiān juàn shǔ qián hòu wéi rào , sè xiàng duān yán , rén suǒ xǐ jiàn ,
十 千 眷 屬 前 後 圍 繞 ， 色 相 端 嚴 ， 人 所 喜 見 ，
tiān zhuāng yán jù yǐ wéi yán shì , yú tiān rén zhōng zuì shèng wú bǐ ,
天 莊 嚴 具 以 為 嚴 飾 ， 於 天 人 中 最 勝 無 比 ，
xī yǐ chéng jiù pú sà zhì yù , jiē yǔ jū shì tóng xī shàn gēn ,
悉 已 成 就 菩 薩 志 欲 ， 皆 與 居 士 同 昔 善 根 ，
shì lì zhān duì , chéng qí jiào mìng 。 ěr shí , shàn cái dǐng lǐ qí zú ,
侍 立 瞻 對 ， 承 其 教 命 。 爾 時 ， 善 財 頂 禮 其 足 ，
rào wú liàng zā , hé zhǎng ér lì , bái yán :
繞 無 量 匝 ， 合 掌 而 立 ， 白 言 ：
「 shèng zhě ! wǒ wéi lì yì yí qiè zhòng shēng gù ,
聖 者 ！ 我 為 利 益 一 切 眾 生 故 ，
wèi lìng yí qiè zhòng shēng chū zhū kǔ nán gù ,
為 令 一 切 眾 生 出 諸 苦 難 故 ，
wèi lìng yí qiè zhòng shēng jiù jìng ān lè gù ,
為 令 一 切 眾 生 究 竟 安 樂 故 ，
wèi lìng yí qiè zhòng shēng chū shēng sǐ hǎi gù ,
為 令 一 切 眾 生 出 生 死 海 故 ，

wèi	lìng	yí	qiè	zhòng	shēng	zhù	fǎ	bǎo	zhōu	gù	,	
為	令	一	切	眾	生	住	法	寶	洲	故		
wèi	lìng	yí	qiè	zhòng	shēng	kū	jié	ài	hé	gù	,	
為	令	一	切	眾	生	枯	竭	愛	河	故		
wèi	lìng	yí	qiè	zhòng	shēng	qǐ	dà	cí	bēi	gù	,	
為	令	一	切	眾	生	起	大	慈	悲	故		
wèi	lìng	yí	qiè	zhòng	shēng	shě	lí	yù	ài	gù	,	
為	令	一	切	眾	生	捨	離	欲	愛	故		
wèi	lìng	yí	qiè	zhòng	shēng	kě	yǎng	fó	zhì	gù	,	
為	令	一	切	眾	生	渴	仰	佛	智	故		
wèi	lìng	yí	qiè	zhòng	shēng	chū	shēng	sǐ	kuàng	yě	gù	,
為	令	一	切	眾	生	出	生	死	曠	野	故	
wèi	lìng	yí	qiè	zhòng	shēng	yào	zhū	fó	gōng	dé	gù	,
為	令	一	切	眾	生	藥	諸	佛	功	德	故	
wèi	lìng	yí	qiè	zhòng	shēng	chū	sān	jiè	chéng	gù	,	
為	令	一	切	眾	生	出	三	界	城	故		
wèi	lìng	yí	qiè	zhòng	shēng	rù	yí	qiè	zhì	chéng	gù	,
為	令	一	切	眾	生	入	一	切	智	城	故	

fā 阿 nòu 多 luó 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ；
 ér 而 wèi 未 zhī 知 pú 菩 sà 薩 yún 云 hé 何 xué 學 pú 菩 sà 薩 hènɡ 行 ， yún 云 hé 何 xiū 修 pú 菩 sà 薩 dào 道 ，
 néng 能 wèi 為 yí 一 qiè 切 zhòng 眾 shēng 生 zuò 作 yī 依 zhǐ 止 chù 處 ？ 」
 jū 居士 gào 告 yán 言 ： 「 shàn 善 zāi 哉 ！ shàn 善 zāi 哉 ！ shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！
 rǔ 汝 nǎi 乃 néng 能 fā 發 ā 阿 nòu 多 luó 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 。
 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ fā 發 ā 阿 nòu 多 luó 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ， shì 是 rén 人 nán 難 dé 得 。
 ruò 若 néng 能 fā 發 xīn 心 ， shì 是 rén 人 zé 則 néng 能 qiú 求 pú 菩 sà 薩 hènɡ 行 ，
 zhí 值 yù 遇 shàn 善 zhī 知 shì 識 héng 恆 wú 無 yàn 厭 zú 足 ， qīn 親 jìn 近 shàn 善 zhī 知 shì 識 héng 恆 wú 無 láo 勞 juàn 倦 ，
 gòng 供 yàng 養 shàn 善 zhī 知 shì 識 héng 恆 bù 不 pí 疲 xiè 懈 ， jǐ 給 shì 侍 shàn 善 zhī 知 shì 識 bù 不 shēng 生 yōu 憂 qǐ 感 ，

qiú mì shàn zhī shì zhōng bú tuì zhuǎn , ài niàn shàn zhī shì zhōng bú fàng shě ,
 求 覓 善 知 識 終 不 退 轉 ， 愛 念 善 知 識 終 不 放 捨 ，
 chéng shì shàn zhī shì wú zhàn xiū xī , zhān yǎng shàn zhī shì wú shí qì zhǐ ,
 承 事 善 知 識 無 暫 休 息 ， 瞻 仰 善 知 識 無 時 憩 止 ，
 xíng shàn zhī shì jiào wèi céng dài duò , bǐng shàn zhī shì xīn wú yǒu wù shī 。 」
 行 善 知 識 教 未 曾 怠 惰 ， 稟 善 知 識 心 無 有 誤 失 。
 「 shàn nán zǐ ! rǔ jiàn wǒ cǐ zhòng huì rén fǒu ? 」
 善 男 子 ！ 汝 見 我 此 眾 會 人 不 ？
 shàn cái dá yán : 「 wéi rán ! yǐ jiàn 。 」 jū shì yán : 「 shàn nán zǐ !
 善 財 答 言 ： 「 唯 然 ！ 已 見 。 」 居 士 言 ： 「 善 男 子 ！
 wǒ yǐ lìng qí fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn , shēng rú lái jiā ,
 我 已 令 其 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ， 生 如 來 家 ，
 zēng zhǎng bái fǎ , ān zhù wú liàng zhū bō luó mì , xué fó shí lì ,
 增 長 白 法 ， 安 住 無 量 諸 波 羅 蜜 ， 學 佛 十 力 ，
 lí shì jiān zhǒng , zhù rú lái zhǒng , qì shēng sǐ lún , zhuǎn zhèng fǎ lún ,
 離 世 間 種 ， 住 如 來 種 ， 棄 生 死 輪 ， 轉 正 法 輪 ，
 miè sān è qù , zhù zhèng fǎ qù ,
 滅 三 惡 趣 ， 住 正 法 趣 ，

rú zhū pú sà xī néng jiù hù yí qiè zhòng shēng 。
 如 諸 菩 薩 悉 能 救 護 一 切 眾 生 。

shàn nán zǐ ! wǒ dé suí yì chū shēng fú dé zàng xiè tuō mén ,
 善 男 子 ! 我 得 隨 意 出 生 福 德 藏 解 脫 門 ，

fán yǒu suǒ xū xī mǎn qí yuàn 。 suǒ wèi : yī fú yīng luò xiàng mǎ chē shèng ,
 凡 有 所 須 悉 滿 其 願 。 所 謂 : 衣 服 瓔 珞 、 象 馬 車 乘 、

huā xiāng chuáng gài yǐn shí tāng yào , fáng shè wū zhái , chuáng zuò dēng jù ,
 華 香 幢 蓋 、 飲 食 湯 藥 、 房 舍 屋 宅 、 牀 座 燈 炬 、

nú bì niú yáng jí zhū shì shǐ , rú shì yí qiè zī shēng zhī wù ,
 奴 婢 牛 羊 及 諸 侍 使 ， 如 是 一 切 資 生 之 物 ，

zhū yǒu suǒ xū xī lìng chōng mǎn , nǎi zhì wèi shuō zhēn shí miào fǎ 。
 諸 有 所 須 悉 令 充 滿 ， 乃 至 為 說 真 實 妙 法 。

shàn nán zǐ ! qiě dài xū yú , rǔ dāng zì jiàn 。
 善 男 子 ! 且 待 須 臾 ， 汝 當 自 見 。

shuō shì yǔ shí , wú liàng zhòng shēng cóng zhǒng zhǒng fāng suǒ , zhǒng zhǒng shì jiè ,
 說 是 語 時 ， 無 量 眾 生 從 種 種 方 所 、 種 種 世 界 、

zhǒng zhǒng guó tǔ , zhǒng zhǒng chéng yì , xíng lèi gè bié , ài yù bù tóng ,
 種 種 國 土 、 種 種 城 邑 ， 形 類 各 別 ， 愛 欲 不 同 ，

jiē 皆 yǐ 以 pú 菩 sà 薩 wǎng 往 xí 昔 yuàn 願 lì 力 , qí 其 shù 數 wú 無 biān 邊 ,
jù 俱 lái 來 jí 集 huì 會 , gè 各 suí 隨 suǒ 所 yù 欲 ér 而 yǒu 有 qiú 求 qǐng 請 。
ěr 爾 shí 時 , jū 居 shì 士 zhī 知 zhòng 眾 pǔ 普 jí 集 , xū 須 yǔ 與 xì 繫 niàn 念 , yǎng 仰 shì 視 xū 虛 kōng 空 。
rú 如 qí 其 suǒ 所 xū 須 , xī 悉 cóng 從 kōng 空 xià 下 , yí 一 qiè 切 zhòng 眾 huì 會 pǔ 普 jiē 皆 mǎn 滿 zú 足 ,
rán 然 hòu 後 fù 復 wèi 為 shuō 說 zhǒng 種 zhǒng 種 fǎ 法 。 suǒ 所 wèi 謂 : wèi 為 dé 得 měi 美 shí 食 ér 而 chōng 充 zú 足 zhě 者 ,
yǔ 與 shuō 說 zhǒng 種 zhǒng 種 jí 集 fú 福 dé 德 hèng 行 、 lí 離 pín 貧 qióng 窮 hèng 行 、 zhī 知 zhū 諸 fǎ 法 hèng 行 、
chéng 成 jiù 就 fǎ 法 xǐ 喜 chán 禪 yuè 悅 shí 食 hèng 行 、 xiū 修 xí 習 jù 具 zú 足 zhū 諸 xiàng 相 hào 好 hèng 行 、
zēng 增 zhǎng 長 chéng 成 jiù 就 nán 難 qū 屈 fú 伏 hèng 行 、 shàn 善 néng 能 liǎo 了 dá 達 wú 無 shàng 上 shí 食 hèng 行 、
chéng 成 jiù 就 wú 無 jìn 盡 dà 大 wēi 威 dé 德 lì 力 xiáng 降 mó 魔 yuān 冤 hèng 行 。

wèi dé hào yǐn ér chōng zú zhě , yǔ qí shuō fǎ ,
為 得 好 飲 而 充 足 者 ， 與 其 說 法 ，
lìng yú shēng sǐ shě lí ài zhuó , rù fó fǎ wèi 。
令 於 生 死 捨 離 愛 著 ， 入 佛 法 味 。
wèi dé zhǒng zhǒng zhū shàng wèi zhě , yǔ qí shuō fǎ ,
為 得 種 種 諸 上 味 者 ， 與 其 說 法 ，
jiē lìng huò dé zhū fó rú lái shàng wèi zhī xiàng 。
皆 令 獲 得 諸 佛 如 來 上 味 之 相 。
wèi dé chē shèng ér chōng zú zhě , yǔ qí xuān shuō zhǒng zhǒng fǎ mén ,
為 得 車 乘 而 充 足 者 ， 與 其 宣 說 種 種 法 門 ，
jiē lìng dé zài mó hē yǎn shèng 。
皆 令 得 載 摩 訶 衍 乘 。
wèi dé yī fú ér chōng zú zhě , yǔ qí shuō fǎ ,
為 得 衣 服 而 充 足 者 ， 與 其 說 法 ，
lìng dé qīng jìng cán kuì zhī yī , nǎi zhì rú lái qīng jìng miào sè 。
令 得 清 淨 慚 愧 之 衣 ， 乃 至 如 來 清 淨 妙 色 。
rú shì yī qiè mǐ bù zhōu shàn , rán hòu xī wèi rú yìng shuō fǎ 。
如 是 一 切 靡 不 周 贍 ， 然 後 悉 為 如 應 說 法 。

jì wén fǎ yǐ , huán guī běn chù 。 ěr shí ,
 jū shì wèi shàn cái tóng zǐ shì xiàn pú sà bù kě sī yì xiè tuō jìng jiè yǐ ,
 gào yán : 「 shàn nán zǐ !
 wǒ wéi zhī cǐ suí yì chū shēng fú dé zàng xiè tuō mén 。
 rú zhū pú sà mó hē sà chéng jiù bǎo shǒu , biàn fù yí qiè shí fāng guó tǔ ,
 yǐ zì zài lì pǔ yù yí qiè zī shēng zhī jù 。
 suǒ wèi : yù zhǒng zhǒng sè bǎo 、 zhǒng zhǒng sè yīng luò 、 zhǒng zhǒng sè bǎo guān 、
 zhǒng zhǒng sè yī fú 、 zhǒng zhǒng sè yīn yuè 、 zhǒng zhǒng sè huā 、 zhǒng zhǒng sè xiāng 、
 zhǒng zhǒng sè mò xiāng 、 zhǒng zhǒng sè shāo xiāng 、

zhǒng zhǒng sè bǎo gài 、 zhǒng zhǒng sè chuáng fān ,
種 種 色 寶 蓋 、 種 種 色 幢 幡 ,
biàn mǎn yí qiè zhòng shēng zhù chù , jí zhū rú lái zhòng huì dào chǎng 。
徧 滿 一 切 眾 生 住 處 , 及 諸 如 來 眾 會 道 場 。
huò yǐ chéng shóu yí qiè zhòng shēng , huò yǐ gòng yàng yí qiè zhū fó ;
或 以 成 熟 一 切 眾 生 , 或 以 供 養 一 切 諸 佛 ;
ér wǒ yún hé néng zhī 、 néng shuō bǐ zhū gōng dé zì zài shén lì ?
而 我 云 何 能 知 、 能 說 彼 諸 功 德 自 在 神 力 ?
shàn nán zǐ ! yú cǐ nán fāng , yǒu yí dà chéng , míng : shī zǐ gōng ;
善 男 子 ! 於 此 南 方 , 有 一 大 城 , 名 : 師 子 宮 ;
bǐ yǒu zhǎng zhě , míng : fǎ bǎo jì 。
彼 有 長 者 , 名 : 法 寶 髻 。
rǔ kě wǎng wèn pú sà yún hé xué pú sà hèng 、 xiū pú sà dào ? 」
汝 可 往 問 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 、 修 菩 薩 道 ? 」
shí , shàn cái tóng zǐ huān xǐ yǒng yuè , gōng jìng zūn zhòng , rú dì zǐ lǐ ,
時 , 善 財 童 子 歡 喜 踊 躍 , 恭 敬 尊 重 , 如 弟 子 禮 ,
zuò rú shì niàn : 「 yóu cǐ jū shì hù niàn yú wǒ ,
作 如 是 念 : 「 由 此 居 士 護 念 於 我 ,

lìng wǒ dé jiàn yí qiè zhì dào , bú duàn ài niàn shàn zhī shì jiàn ,
 令 我 得 見 一 切 智 道 ， 不 斷 愛 念 善 知 識 見 ，
 bú huài zūn zhòng shàn zhī shì xīn , cháng néng suí shùn shàn zhī shì jiào ,
 不 壞 尊 重 善 知 識 心 ， 常 能 隨 順 善 知 識 教 ，
 jué dìng shēn xìn shàn zhī shì yǔ , héng fā shēn xīn shì shàn zhī shì 。
 決 定 深 信 善 知 識 語 ， 恆 發 深 心 事 善 知 識 。
 dǐng lǐ qí zú , rào wú liàng zā , yīn qín zhān yǎng , cí tuì ér qù 。
 頂 禮 其 足 ， 繞 無 量 匝 ， 殷 勤 瞻 仰 ， 辭 退 而 去 。
 dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì liù shí wǔ
 大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 六 十 五
 lí pó lí pó dì qióu hē qióu hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
 離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝
 pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
 毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶

Seven times

chāo 叉 ◎ chuàng 創 chéng 琤 chōng 衝 chū 初 chāo 抄 丿 chāi 釵 chí 鴟 qín 嗔 chán 獠 qín 諶 chán 攙 chōu 搗 chāo 叉 丿

chàng 唱 chāo 叉 zì 字 shí 時 pǔ 普 yuàn 願 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 shēng 生 rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 密 mén 門

sāo 娑 ◎ sī 思 sī 思 sū 蘇 sū 蘇 sī 思 sī 思 xī 西 xī 西 sī 思 xī 西 sī 思 sī 思 sāo 娑

dāo 多 ○ dāng 當 dēng 登 dōng 東 dū 都 dāo 刀 丿 dāi 黷 dī 低 dīn 顛 dān 單 dīn 顛 dān 耽 dōu 兜 dāo 多 丿

sāo 娑 dāo 多 zì 字 shí 時 pǔ 普 yuàn 願 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 shēng 生 rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 密 mén 門

ráo 壤 ◐ rāng 穰 réng 仍 rōng 茸 rú 如 ráo 饒 丿 rái 俵 rī 而 rín 仁 rán 然 rín 任 rán 髯 róu 柔 ráo 壤 丿

chàng 唱 ráo 壤 zì 字 shí 時 pǔ 普 yuàn 願 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 shēng 生 rù 入 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 密 mén 門

sì shí èr zì miào tuó luó zì zì bāo hán yì lǐ duō chāo sāo dāo ráo
四 十 二 字 妙 陀 羅 字 字 包 含 義 理 多 叉 娑 多 壤

fàn yùn mǎn suō pó gōng dé dà fǎ jiè mù ēn bō
梵 韻 滿 娑 婆 功 德 大 法 界 沐 恩 波

sì shēng jiǔ yǒu tóng guī jìng tǔ fǎ mén
四 生 九 有 同 歸 淨 土 法 門

sān shì zhòng shēng gòng rù mí tuó yuàn hǎi
三 世 眾 生 共 入 彌 陀 願 海

shí fāng pú sà jìng wǎng lián bāng fó guó
十 方 菩 薩 迺 往 蓮 邦 佛 國

ná mó huá yán hǎi huì fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩